

To/Kính gửi:

Mizuho Bank, Ltd.- Hanoi Branch
 Ngân hàng Mizuho Bank, Ltd. – Chi nhánh Thành phố Hà Nội
 63 Lý Thái Tô Street, Trang Tien Ward, Hoan Kiem District, Hanoi, Vietnam
 63 Lý Thái Tô, phường Trảng Tiền, quận Hoàn Kiếm, Hà Nội, Việt Nam

APPLICATION FORM FOR E-DISTRIBUTION
ĐƠN ĐĂNG KÝ SỬ DỤNG DỊCH VỤ CUNG CẤP TÀI LIỆU GIAO DỊCH ĐIỆN TỬ

Customer Name/Tên khách hàng :

Date/Ngày :

We would like to request the bank to send the banking documents classified in group as below via email and would like to register/amend/delete our authorized email addresses for receiving such documents in relation to our transaction with Mizuho Bank, Ltd. - Hanoi Branch as follows: *Chúng tôi trân trọng đề nghị Quý Ngân hàng gửi các tài liệu giao dịch ngân hàng được phân loại theo nhóm như dưới đây qua email và chúng tôi xin đăng ký, và/hoặc thay đổi, và/hoặc xóa các địa chỉ email có thẩm quyền nhận các tài liệu liên quan đến giao dịch của chúng tôi với Ngân hàng Mizuho Bank, Ltd. – Chi nhánh Thành phố Hà Nội như sau:*

Registration type <i>Loại đăng ký</i>	Attention Name <i>Tên người nhận</i>	Email address <i>Địa chỉ email (1)</i>	Document group/Nhóm tài liệu(*)			Tel <i>Điện thoại(2)</i>	Remarks <i>Ghi chú</i>
			Group 1 <i>Nhóm 1</i>	Group 2 <i>Nhóm 2</i>	Group 3/Nhóm 3 <i>(only applicable for customer using subscribed products/Chỉ dành cho khách hàng sử dụng sản phẩm đăng ký với ngân hàng)</i>		

* Document group/Nhóm tài liệu <i>(Documents of each group is subjected to change from time to time./Các tài liệu trong từng nhóm sẽ được Ngân hàng thay đổi cập nhật tùy từng thời điểm.)</i>	Group 1: Account related Documents <i>Nhóm 1: Các tài liệu liên quan đến thông tin tài khoản</i>	Account Statement; Debit/Credit Advice; Interest Statement, etc... <i>Sao kê tài khoản; Giấy báo có/báo nợ, Sao kê tiền lãi, vv...</i>
	Group 2: Transaction Banking Confirmations/Advices <i>Nhóm 2: Các xác nhận/Thông báo về giao dịch ngân hàng</i>	Loan Confirmation; FX Confirmation; TDC Confirmation; Tax Confirmation; etc/ <i>Xác nhận khoản vay; Xác nhận giao dịch ngoại hối; Xác nhận đặt tiền gửi, Xác nhận thuê, vv...</i>
	Group 3: Documents related to subscribed products <i>Các tài liệu liên quan đến các sản phẩm đăng ký với ngân hàng</i>	Documents related to subscribed Products: Direct Debit; Virtual Account, etc... <i>Các tài liệu liên quan đến các sản phẩm khách hàng đăng ký với ngân hàng: Dịch vụ thanh toán ủy nhiệm thu; Dịch vụ tài khoản định danh, vv...</i>

- (1) For security reason, private email domain (e.g. "hotmail.com", "yahoo.com", "gmail.com") should be avoided./ *Vì lý do bảo mật, nên tránh việc dùng các hộp thư cá nhân (như "hotmail.com", "yahoo.com", "gmail.com").*
- (2) After email address is registered, a notification email will be sent and a follow up phone call will be made to confirm the arrival of the email. The telephone number registered above shall be used for this confirmation purpose only. Please provide the most convenient number./ *Sau khi địa chỉ email được đăng ký, Ngân hàng sẽ gửi một email thông báo và sẽ liên lạc để xác nhận email thông báo được gửi đến đúng người nhận. Số điện thoại đăng ký trên đây chỉ được sử dụng cho mục đích xác nhận địa chỉ email đăng ký. Đề nghị đăng ký số điện thoại thuận tiện nhất để liên lạc.*

The amendment for document group at this application supersedes the previous registered document group at the previous application. We acknowledge that we have read the Terms and Conditions for the e-Distribution service and agree that the notification of any banking transactions between the bank and us shall be governed by them./ *Thông tin về sửa đổi nhóm tài liệu theo đơn đề nghị này thay thế cho thông tin đã được đăng ký trước đó. Chúng tôi xác nhận đã đọc Điều khoản và Điều kiện Sử dụng Dịch vụ Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử và đồng ý rằng mọi vấn đề liên quan đến việc thông báo về các giao dịch ngân hàng giữa chúng tôi và Quý Ngân hàng sẽ tuân thủ theo các Điều khoản và Điều kiện này.*

This application is established in English and Vietnamese languages of equal validity. In case of inconsistency between two languages, the English language shall prevail./ *Tài liệu này được lập bằng tiếng Anh và tiếng Việt, có giá trị pháp lý như nhau. Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa hai ngôn ngữ, tiếng Anh sẽ có giá trị ưu tiên áp dụng.*

Signatory of the Duly Authorized Representative of Account Holder (or authorised person) and seal (in case of organization)

Chữ ký của Người đại diện hợp pháp của Chủ tài khoản (hoặc người được ủy quyền) và con dấu (nếu là tổ chức)

Name/Tên :

Title/Chức danh :

For Bank Use Only/Phần dành cho Ngân hàng

Signature verification <i>Kiểm tra chữ ký</i>		Registration - Amendment - Deletion <i>Đăng ký-Sửa đổi-Xóa</i>			Confirmed with customer <i>Xác nhận với khách hàng</i>	Approval on system <i>Duyệt trên hệ thống</i>	
Checked <i>Kiểm tra</i>	Approved <i>Duyệt</i>	Date <i>Ngày</i>	Made <i>Nhập</i>	Approved <i>Duyệt</i>		Time/ giờ	Date/Ngày:
					Date/Ngày		
					Confirmed by <i>Xác nhận</i>	Approved by <i>Duyệt</i>	

TERMS AND CONDITIONS FOR E-DISTRIBUTION SERVICE

BẢN ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN SỬ DỤNG DỊCH VỤ CUNG CẤP TÀI LIỆU GIAO DỊCH ĐIỆN TỬ

1. The e-Distribution Service/ Dịch vụ Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử

These Terms and Conditions are for the purpose of notification of banking transactions by email. By signing the Application Form for E-Distribution, you hereby agree that notification of any banking transactions provided by Mizuho Bank,Ltd.-Hanoi Branch (the “Bank”) to you by email shall be subject to these Terms and Conditions. /*Bản Điều khoản và Điều kiện này nhằm mục đích thông báo các giao dịch ngân hàng qua thư điện tử. Bằng việc ký vào Đơn Đăng ký Sử dụng Dịch vụ Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử, quý khách tại đây đồng ý rằng việc Ngân hàng Mizuho Bank,Ltd.- Chi nhánh TP. Hà Nội (“Ngân hàng”) thông báo về bất kỳ giao dịch ngân hàng nào cho quý khách bằng thư điện tử sẽ phụ thuộc vào Bản Điều khoản và Điều kiện này.*

In case, you have owned any account at the Bank, you further agree that the sending of banking documentation in paper form as mentioned in the Contract for Opening and Using Accounts or other contract in relation to opening and using account ("Account Agreement") shall be no longer applicable. These Terms and Conditions constitute part of the Account Agreements applicable for banking services or products that have been/is provided by us to you upon account opening. Form of e-Distribution service will be at our own discretion. /*Trong trường hợp quý khách đã có tài khoản tại Ngân Hàng, quý khách đồng ý thêm rằng việc cung cấp các tài liệu ngân hàng dưới dạng văn bản giấy theo quy định tại Hợp đồng mở và sử dụng tài khoản hoặc hợp đồng khác liên quan đến việc mở và sử dụng tài khoản (“Hợp đồng tài khoản”) sẽ không còn được áp dụng. Bản Điều khoản và Điều kiện này cấu thành một phần của Hợp đồng mở tài khoản áp dụng đối với các dịch vụ ngân hàng hoặc sản phẩm mà Ngân hàng đã/đang cung cấp cho quý khách khi mở tài khoản. Ngân hàng có toàn quyền tự quyết về hình thức cung cấp tài liệu giao dịch điện tử.*

2. Definitions/ Định nghĩa

"e-Distribution" shall mean the service by our bank under which we send to you as customer all transaction confirmations, advices, statements, and/or other documents relating to the customers' banking instructions or transaction records by way of email to such particular email address(es) as designated by you./*"Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử" có nghĩa là dịch vụ được ngân hàng cung cấp theo đó Ngân hàng gửi tới quý khách mọi xác nhận, thông báo, sao kê giao dịch, và/hoặc các tài liệu khác liên quan đến các chỉ thị đối với các nghiệp vụ ngân hàng hoặc ghi chép giao dịch của quý khách bằng thư điện tử tới (các) địa chỉ thư điện tử cụ thể mà quý khách chỉ định.*

3. Terms of Use/Điều khoản Sử dụng

(a) The e-Distribution service is available to customer who has registered email address(es) with us for receiving the e-Distribution messages. You are responsible for ensuring that your registered email address(es) are correct and your registered email address(es) are capable of receiving the e-Distribution messages. Before activating the registration of any email address as your instruction, the Bank send the notification email to confirm the correctness of such email addresses. In case the Bank can not confirm your receipt of such notification email for any reason within period as at the Bank's decision, you hereby agree that such email registration will be deemed invalid and not be activated by the Bank. /*Dịch vụ Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử chỉ được cung cấp cho quý khách đã đăng ký (các) địa chỉ thư điện tử với Ngân hàng để nhận các thông điệp Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử. Quý khách có trách nhiệm đảm bảo rằng (các) địa chỉ thư điện tử đã đăng ký của mình là chính xác và (các) địa chỉ thư điện tử của quý khách có khả năng nhận các thông điệp Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử. Trước khi kích hoạt bất kỳ địa chỉ email nào theo yêu cầu của quý khách hàng, Ngân hàng sẽ gửi thư thông báo để xác nhận tính chính xác của email đó. Trong trường hợp Ngân hàng không thể xác nhận quý khách hàng đã nhận được thư thông báo đó vì bất kỳ lý do gì trong khoảng thời gian do Ngân hàng quyết định, quý khách đồng ý rằng việc đăng ký các địa chỉ thư điện tử này sẽ xem như không có hiệu lực và không được Ngân hàng kích hoạt.*

(b) The Bank reserve the right to restrict the number or type of email address(es) which may be registered by you for receiving the e-Distribution messages from time to time./*Ngân hàng giữ quyền hạn chế số lượng hoặc loại (các) địa chỉ thư điện tử mà quý khách có thể đăng ký để nhận các thông điệp Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử vào từng thời điểm.*

(c) The Bank are entitled to modify, expand, reduce or delete the scope and features of the e-Distribution service from time to time with or without notice to you. Such modification shall be automatically applied to you./ *Ngân hàng được quyền thay đổi, mở rộng, thu hẹp hoặc hủy phạm vi và tính năng của dịch vụ Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử vào từng thời điểm có thông báo hoặc không có thông báo tới quý khách. Các nội dung thay đổi sẽ được tự động áp dụng cho quý khách.*

(d) The Bank may, without notice to you, suspend or terminate the e-Distribution service for any reason; including without limitation invalid data, account closure, dormant account, breakdown, maintenance, modification, expansion and/or enhancement work caused or initiated by the email service providers concerned in relation to their network or by any other service provider in respect of the e-Distribution service. The Bank do not assume any liabilities for any such suspension or termination./ *Ngân hàng có quyền, mà không cần thông báo cho quý khách, ngừng hoặc chấm dứt dịch vụ Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử vì bất kỳ lý do nào bao gồm nhưng không giới hạn ở việc dữ liệu không có giá trị pháp lý, đóng tài khoản, tài khoản không hoạt động, hỏng hóc, bảo dưỡng, điều chỉnh, mở rộng và/hoặc cải tiến do các bên cung cấp dịch vụ thư điện tử liên quan gây ra hoặc tiến hành đối với mạng lưới của các bên cung cấp dịch vụ đó hoặc bởi bất kỳ bên cung cấp dịch vụ nào khác liên quan đến dịch vụ Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử. Khách hàng đồng ý miễn mọi trách nhiệm của Ngân hàng đối với việc tạm ngừng hoặc chấm dứt đó.*

(e) You shall ensure that all particulars given to us for the purposes of or in connection with the e-Distribution service are complete, accurate and up-to-date at all relevant times. You shall promptly notify us (via such means and in such format and manner as shall be acceptable to us) of any changes to or in any registered information in connection with the e-Distribution service; including changes in the email address(es), authorized persons to receive e-Distribution from us. Your notice of change shall be made in such manner and by such means of communication as the Bank shall accept./*Quý khách phải đảm bảo rằng mọi thông tin chi tiết cung cấp cho Ngân hàng phục vụ mục đích hoạt động liên quan đến dịch vụ Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử là hoàn chỉnh, chính xác và cập nhật vào mọi thời điểm liên quan. Quý khách phải thông báo ngay cho Ngân hàng (thông qua phương tiện và theo hình thức và cách thức được Ngân hàng chấp nhận) về bất kỳ thay đổi nào đối với bất kỳ thông tin đã đăng ký nào liên quan đến dịch vụ Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử bao gồm những thay đổi về (các) địa chỉ thư điện tử, người được ủy quyền nhận tài liệu điện tử từ Ngân hàng. Thông báo của quý khách về thay đổi phải được thực hiện theo cách thức và phương tiện liên lạc mà Ngân hàng đã chấp nhận.*

(f) You shall notify us immediately upon the disconnection or suspension of service of the service provider of your email address(es) registered with us for e-Distribution./*Quý khách phải thông báo ngay lập tức cho Ngân hàng sau khi xảy ra sự ngừng kết nối hoặc tạm ngừng dịch vụ của bên cung cấp dịch vụ đối với (các) địa chỉ thư điện tử đã đăng ký của quý khách với Ngân hàng để sử dụng dịch vụ Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử.*

(g) Once an e-Distribution message has, according to our record, been sent to your email address(es) successfully, the Bank will not re-send it again, except upon your reasonable request which the Bank may or may not accept at our absolute discretion. If you delete or destroy such e-Distribution message, it cannot be sent again. If any e-Distribution message has, in our opinion, failed to reach you via your designated email address(es), the Bank may re-send the same to you to the designated email address(es). This will be done in accordance with our procedures for re-sending that e-Distribution message, if any, as designated by us from time to time. If, in our opinion, the e-Distribution message sent or re-sent further to your registered email address(es) has failed to reach you due to invalid email or any whatsoever reason that the Bank deems reasonable, the Bank may, in our sole discretion, dispose of the said e-Distribution message as the Bank shall decide including, without limitation, deleting or removing the same from our systems and record or remove such email address(es) out of registered email list without your acceptance or confirmation./ *Sau khi một thông điệp Giao dịch Điện tử đã được gửi thành công đến (các) địa chỉ thư điện tử của quý khách, theo dữ liệu của Ngân hàng, chúng tôi sẽ không gửi lại tài liệu đó nữa, trừ khi quý khách yêu cầu hợp lý mà Ngân hàng bằng toàn quyền tự định đoạt của mình có thể chấp thuận hoặc không chấp thuận. Nếu quý khách xóa hoặc hủy thông điệp Giao dịch Điện tử đó, thông điệp Giao dịch Điện tử đó không được gửi lại nữa. Nếu bất kỳ thông điệp Giao dịch Điện tử nào, theo ý kiến của Ngân hàng, đã không tới được quý khách thông qua (các) địa chỉ thư điện tử được chỉ định, Ngân hàng có thể gửi lại thông điệp Giao dịch Điện tử đó cho quý khách đến (các) địa chỉ thư điện tử được chỉ định. Việc này sẽ được thực hiện theo quy trình của Ngân hàng để gửi lại thông điệp Giao dịch Điện tử đó, nếu có, như được Ngân hàng chỉ định vào từng thời điểm. Nếu, theo ý kiến của Ngân hàng, thông điệp Giao dịch Điện tử được gửi hoặc được gửi lại đến (các) địa chỉ thư điện tử của quý khách đã không thể tới được địa chỉ thư điện tử đã đăng ký của quý khách do địa chỉ đó không còn hiệu lực hoặc vì bất kỳ lý do gì khác mà Ngân hàng cho là phù hợp, Ngân hàng có thể, bằng toàn quyền tự định đoạt của mình, hủy bỏ thông điệp Giao dịch Điện tử đó như Ngân hàng quyết định bao gồm, không giới hạn ở, xóa hoặc gỡ bỏ thông điệp Giao dịch Điện tử đó khỏi hệ thống và dữ liệu của quý khách hoặc loại bỏ (các) địa chỉ đó ra khỏi danh sách thư điện tử đã đăng ký mà không cần có sự chấp thuận hoặc xác nhận của quý khách.*

(h) You agree to open, read or access and carefully review and examine all e-Distribution messages in a timely manner and advise us (via such means and in such format and manner as shall be acceptable to us) as soon as possible and in any event within 14 days after you have received the same, of any errors, discrepancies, unauthorized transactions or other irregularities arising from whatever cause, including, without limitation, forgery fraud, lack of authority or your negligence or negligence of any other person(s) ("Errors"). It is your responsibility to frequently and periodically check your email address(es). This Clause shall apply irrespective of whether or not you have opened, read, accessed, reviewed and/or examined the e-Distribution messages./*Quý khách đồng ý mở, đọc hoặc truy cập và xem xét và kiểm tra cẩn thận tất cả các thông điệp Giao dịch Điện tử một cách kịp thời và thông báo cho Ngân hàng (thông qua phương tiện và theo hình thức và cách thức được Ngân hàng chấp nhận) trong thời gian sớm nhất có thể và trong bất kỳ trường hợp nào trong vòng 14 ngày sau khi quý khách nhận được các thông điệp Giao dịch Điện tử đó, về bất kỳ lỗi, sự khác biệt, các giao dịch không được phép hoặc sự bất thường khác phát sinh từ bất kỳ nguyên nhân nào, bao gồm, không giới hạn ở, gian lận, không đủ thẩm quyền hoặc sự bất cẩn của quý khách hoặc sự bất cẩn của bất kỳ người nào khác (“Lỗi”). Trách nhiệm của quý khách là thường xuyên và định kỳ kiểm tra (các) địa chỉ thư điện tử của mình. Điều này sẽ áp dụng bất kể quý khách đã mở, đọc, truy cập, xem xét và/hoặc kiểm tra các thông điệp Giao dịch Điện tử hay không.*

(i) Where the document sent by e-Distribution is an electronic statement of accounts, you agree that such statement shall, as between you and us, be conclusive evidence as to the balance shown therein and that the electronic statement shall be binding upon you and you shall be deemed to have agreed to waive any rights to raise objections or pursue any remedies against us in respect thereof unless you notify us of any such Errors in accordance with Clause 3(h) hereof. Where the account concerned is a joint account, the reference to “you” in this clause shall mean all account holders of this joint account irrespective of the signing mandate./*Trong trường hợp tài liệu gửi bằng hệ thống Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử là bản sao kê điện tử tài khoản, quý khách đồng ý rằng bản sao kê đó sẽ, như thỏa thuận giữa quý khách và Ngân hàng, là bằng chứng đầy đủ về số dư được thể hiện trong các tài khoản đó và rằng bản sao kê điện tử sẽ có giá trị ràng buộc đối với quý khách và quý khách sẽ được coi là đã đồng ý từ bỏ bất kỳ quyền nào trong việc đưa ra phản đối hoặc tìm kiếm bất kỳ biện pháp khắc phục nào chống lại Ngân hàng liên quan đến các tài khoản đó trừ khi quý khách thông báo cho Ngân hàng về bất kỳ Lỗi nào theo Điều 3 (h) của Bản Điều khoản và Điều kiện này. Trong trường hợp tài khoản liên quan là Đồng tài khoản, dẫn chiếu “quý khách” trong điều này sẽ có nghĩa là tất cả các chủ tài khoản của Đồng tài khoản đó bất kể cách thức ủy quyền kỹ.*

4. Security/An toàn

(a) You are responsible for the security of your electronic data processing system and must take all reasonable precautions to prevent any unauthorized use or access. You are reminded to change your password from time to time to guard against unauthorized or fraudulent access to the e-Distribution service sent to your email address(es)./*Quý khách chịu trách nhiệm về sự an toàn đối với hệ thống xử lý dữ liệu điện tử của mình và phải thực hiện mọi biện pháp cần trọng hợp lý để ngăn chặn bất kỳ việc sử dụng hoặc truy cập trái phép nào. Ngân hàng lưu ý là quý khách cần thay đổi mật khẩu vào từng thời điểm để chống lại việc truy cập trái phép hoặc gian lận vào hệ thống Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử được gửi đến (các) địa chỉ thư điện tử của quý khách.*

(b) Any e-Distribution message sent by us to your email address(es) is one-way only and you shall never respond to any request purportedly from us via the e-Distribution service asking for your account or security details such as passwords. Any such purported request or other irregularity in the e-Distribution service must be reported to us immediately. You shall inform us as soon as possible if any email, website hyperlink, appears to be irregular./*Bất kỳ thông điệp Giao dịch Điện tử nào được Ngân hàng gửi đến (các) địa chỉ thư điện tử của quý khách chỉ là một chiều và quý khách không bao giờ nên trả lời bất kỳ yêu cầu nào được cho là từ Ngân hàng thông qua dịch vụ Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử yêu cầu cung cấp các chi tiết về tài khoản của quý khách hoặc an ninh chẳng hạn như mật khẩu. Bất kỳ yêu cầu nào với ý định như vậy hoặc sự bất thường khác trong dịch vụ Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử phải được báo cáo cho Ngân hàng ngay lập tức. Quý khách phải thông báo cho Ngân hàng trong thời gian sớm nhất nếu bất kỳ địa chỉ thư điện tử, liên kết website nào, có dấu hiệu bất thường.*

(c) You must inform us as soon as possible of all matters which may have an impact on or otherwise affect our provision or your use of the e-Distribution service such as where you know or suspect that someone knows your password log-on credentials or has unauthorized access to your email address(es), the e-Distribution or any telecommunications equipments to which you receive the e-Distribution message or if your email address(es), or other contact details are or will be changed or your telecommunications equipment or internet service has or will be suspended, expired, disconnected or terminated./*Quý khách phải thông báo cho Ngân hàng trong thời gian sớm nhất về mọi vấn đề có thể tác động đến hoặc bằng cách khác ảnh hưởng đến việc cung cấp của Ngân hàng hoặc việc sử dụng của quý khách đối với dịch vụ Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử như trường hợp quý khách biết hoặc nghi ngờ rằng có người biết chi tiết mật khẩu để kết nối của quý khách hoặc đã truy cập trái phép vào (các) địa chỉ thư điện tử của quý khách, hệ thống Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử hoặc bất kỳ thiết bị viễn thông nào mà quý khách nhận thông điệp Giao dịch Điện tử hoặc nếu (các) địa chỉ thư điện tử của quý khách, hoặc các thông tin liên hệ khác được hoặc sẽ được thay đổi hoặc thiết bị viễn thông hoặc dịch vụ internet của quý khách đã hoặc sẽ bị treo, hết hạn, ngưng kết nối hoặc chấm dứt.*

(d) You shall from time to time and whenever you have doubt check, verify and authenticate the sender other e-Distribution messages sent to your email address(es) to ensure that they are genuine and have been sent by us./*Vào từng thời điểm và bất kỳ khi nào quý khách có nghi ngờ, quý khách phải kiểm tra, xác minh và xác nhận người gửi của thông điệp Giao dịch Điện tử khác được gửi đến (các) địa chỉ thư điện tử của quý khách để đảm bảo rằng các thông điệp Giao dịch Điện tử đó là xác thực và được gửi bởi Ngân hàng.*

(e) You shall avoid using private domain (e.g. "hotmail.com"; "yahoo.com"; "gmail.com") for receiving e-Distribution messages./*Quý khách phải tránh sử dụng hộp thư cá nhân (như "hotmail.com", "yahoo.com", "gmail.com") để nhận các thông điệp Giao dịch Điện tử.*

5. Liability/Trách nhiệm

(a) You acknowledge that where the e-Distribution service is provided through email which is an open network over which the Bank have no control, you understand and accept all possible risks inherent in using the e-Distribution service including, without limitation, the e-Distribution messages being intercepted, monitored, amended, tempered with or being sent or disclosed to other parties without your authorization./*Quý khách xác nhận rằng trong trường hợp dịch vụ Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử được cung cấp qua thư điện tử là một mạng mở mà Ngân hàng không có quyền kiểm soát, quý khách hiểu và chấp nhận mọi rủi ro có thể xảy ra gắn với việc sử dụng dịch vụ Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử bao gồm, không giới hạn ở, thông điệp Giao dịch Điện tử bị chặn, bị kiểm soát, bị sửa đổi, bị lẫn với hoặc được gửi hoặc được tiết lộ cho các bên khác mà không được sự cho phép của quý khách.*

(b) The Bank shall not be responsible for any loss or damage caused to your data, software, or other equipment caused by your use of the e-Distribution service unless such loss or damage is directly and solely caused by our gross negligence or willful default./*Ngân hàng không chịu trách nhiệm về bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại nào bị gây ra đối với dữ liệu, phần mềm và các thiết bị khác của quý khách do việc quý khách sử dụng dịch vụ Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử trừ khi tổn thất hoặc thiệt hại đó bị gây ra trực tiếp hoặc gián tiếp bởi sự bất cẩn hoặc lỗi cố ý của Ngân hàng.*

(c) Any third parties supporting the e-Distribution service are neither agencies of our bank nor representing us. There is no cooperation, partnership, joint venture or other relationship with us. The Bank are not liable or responsible for any loss or damage caused by any action or omission of third parties. Neither the Bank nor any of the telecommunication companies which may be designated by us for the purpose of providing the e-Distribution service shall assume any liability or responsibility for any failure or delay in transmitting information to you or any error, inaccuracy or incompleteness in or of such information unless this results from negligence or willful default on our part or such telecommunication companies./*Bất kỳ bên thứ ba nào hỗ trợ dịch vụ Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử đều không phải là các đại lý của Ngân hàng và cũng không đại diện cho Ngân hàng. Không có bất kỳ sự hợp tác, công ty hợp danh, công ty liên doanh hay quan hệ khác với Ngân hàng. Ngân hàng không có nghĩa vụ hay phải chịu trách nhiệm về bất kỳ tổn thất hay thiệt hại nào bị gây ra bởi bất kỳ hành động hoặc sơ suất của các bên thứ ba. Ngân hàng và các công ty viễn thông mà Ngân hàng có thể chỉ định cho mục đích cung cấp dịch vụ Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử đều không gánh chịu bất kỳ nghĩa vụ hoặc trách nhiệm nào về bất kỳ việc không hoặc chậm trễ truyền dẫn thông tin đến quý khách hoặc bất kỳ lỗi, sự không chính xác hoặc không hoàn chỉnh của thông tin đó trừ khi có nguyên nhân từ sự bất cẩn hoặc lỗi cố ý của Ngân hàng hoặc của các công ty viễn thông đó.*

(d) The Bank shall not be liable for any disclosure of confidential information as a result of your non-compliance with these Terms and Conditions or such other security guidelines or recommendations that the Bank may issue from time to time./*Ngân hàng không có nghĩa vụ về bất kỳ việc tiết lộ thông tin mật nào có nguyên nhân từ sự không tuân thủ của quý khách đối với Bản Điều khoản và Điều kiện này hoặc các hướng dẫn hoặc khuyến nghị về an toàn mà Ngân hàng có thể phát hành vào từng thời điểm.*

6. Suspension and Termination/Tạm hoãn và Chấm dứt

The Bank may in our sole discretion and without prior notice suspend all or part(s) of the e-Distribution service in which case the Bank will forward all future corresponding statements and advices affected by the suspension to your mailing address until the e-Distribution service is resumed either by us or by you in accordance with our procedures applicable at the time./*Ngân hàng có thể, với toàn quyền tự quyết định của mình và không cần thông báo trước, tạm hoãn toàn bộ hoặc (các) phần của dịch vụ Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử mà trong trường hợp đó Ngân hàng sẽ chuyển tiếp tất cả các sao kê và thông báo trao đổi trong tương lai bị ảnh hưởng bởi sự tạm hoãn dịch vụ đó đến địa chỉ nhận thư của quý khách cho đến khi dịch vụ Cung cấp Tài liệu Giao dịch Điện tử được tiếp tục trở lại bởi Ngân hàng hoặc bởi quý khách theo quy trình của Ngân hàng được áp dụng tại thời điểm đó.*

7. Authorization/Ủy quyền

By this Terms and Conditions, you hereby authorise any authorised signor of Group A as mentioned in the Account Agreement from time to time or any signatory as mentioned in documents submitted to the Bank including but not limited letter, notice, etc for and on behalf of you to additionally register, delete or other actions in relation to registered email address(es)./ *Bằng Bản Điều khoản và Điều kiện này, quý khách tại đây đồng ý ủy quyền cho bất kỳ chữ ký ủy quyền nào của Nhóm A như được đề cập tại Hợp đồng tài khoản tại từng thời điểm hoặc bất kỳ chữ ký nào như được đề cập tại các tài liệu được gửi tới Ngân hàng bao gồm nhưng không giới hạn thư, thông báo, etc đại diện cho quý khách đăng ký bổ sung, hủy bỏ hoặc bất kỳ hành động nào liên quan đến các địa chỉ thư điện tử đăng ký.*